

JHWHs Herrlichkeit erfüllt den Tempel

וּכְבֹּלֹת	שְׁלֹמֹה	לְהַתְפַּלֵּל	וְהָאֵשׁ	יִרְדָּה	מִהַשְׁמַיִם
UKhōKhaLO 'T» und wie „vervollständigen“ des und wie alldahinmachen des	SchōLoMo 'H» SchōLoMo 'H ü:Friedender	LōHiTPaLe 'L» zum „für sich beten/vermitteln zum sich –fallenmachen	WōHaÉ 'Sch» und das „Feuer“	Ja,RōDa 'H» „stürzte herab es“ stieg herab sie	Me,HaSchāMa 'JiM» von den „Himmeln“* von denen –welche-Wasser-sind
כָּלָה כלה pi.if.[cs] pk.pp	שְׁלֹמֹה שלמה na	פָּלַל פלל ht.if.[cs] pk.pp	אֵשׁ אש mfs pk.at pk.cj	יִרְדָּה ירד ka.pe.3fs	שָׁמַיִם שמים md pk.at pk.pp
וְתֹאכַל	הָעֵלָה	וְהִזְבַּחִים	וּכְבוֹד	יְהוָה	מָלָא
WaTo 'KhaL» und „es aß“ und sie aß	HaÖLa 'H» das „Hinaufzuweihe“ -	WōHaSōBhaChl 'M» und die „Opfer“ -	UKhōBhO 'D» und „Herrlichkeit“ des und „Schwere“ des	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	MaLe '» „erfüllte sie“ füllte er
אָכַל אכל ka.wft.3fs/2ms pk.cj	עָלָה עֵלָה עלה עלה fs ka.pt.fs pk.at pk.?	זָבַח זבח mp pk.at pk.cj	כְּבוֹד כבוד ms.cs pk.cj	הָיָה היה hi/pi.ft.3ms	מָלָא מָלָא מלא מלא aj.ms ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}

a: ~ Doppel-Name/-Dort

וְלֹא	יָכְלוּ	הַפְּתִיחִים	לָבוֹא	אֶל-	בֵּית	יְהוָה	כְּבוֹד-	יְהוָה
WōLo '» und nicht	Ja,KhōLU '» konnten sie vermochten sie	HaKo,HaNi 'M» die „Priester“ -	LaBhO '» zu „kommen“ -	ÄL-» zum	Be 'T» „Haus des“ -	JaHaWā 'H» „JHWH“ -	KhōBhOD-» „Herrlichkeit“ des Schwere des	JaHaWā 'H» „JHWH“ -
לֹא לא pk.ng pk.cj	יָכְלוּ יכל ka.pe.3p	כָּהֵן כהן mp pk.at	בָּאוּ באו ka.if.[cs] pk.pp	אֶל אל pk.pp	בֵּית בית [na].ms.cs	הָיָה היה hi/pi.ft.3ms	כְּבוֹד כבוד ms.cs	הָיָה היה hi/pi.ft.3ms

ü:Er macht werden

אֶת-	בֵּית	יְהוָה:
ÄT-» ÄT	Be 'T» „Haus des“ -	JaHaWā 'H» „JHWH“ -
אֶת את pk	בֵּית בית [na].ms.cs	הָיָה היה hi/pi.ft.3ms

וְכָל	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	רָאִים	בְּרִדָּת	הָאֵשׁ	וּכְבוֹד	יְהוָה	עַל-	הַבֵּית
WōKha 'L» und „alle“ -	BōNe 'J» „Söhne“ des ~Erbauer des	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	Ro 'I 'M» „sehende“ -	BōRā 'Dät» im „Herabstürzen“ von im Herabsteigen von	HaÉ 'Sch» dem „Feuer“ -	UKhōBhO 'D» und „Herrlichkeit“ des und „Schwere“ des	JaHaWā 'H» „JHWH“ -	ÄL-» „über“ auf	HaBa 'JiT» dem „Haus“ -
כָּל כל ms.[cs] pk.cj	בְּנֵי בן mp.cs	יִשְׂרָאֵל ישראל na	רָאִים ראה ka.pt.mp	בְּרִדָּת ברד ka.if.[cs] pk.pp	הָאֵשׁ אש mfs pk.at	כְּבוֹד כבוד ms.cs pk.cj	הָיָה היה hi/pi.ft.3ms	עַל על pk.pp	הַבֵּית בית ms pk.at

וַיִּכְרְעוּ	אֲפִים	אֶרֶץ	עַל-	הַרְצָפָה	וַיִּשְׁתַּחֲוּ	וְהוֹדוֹת
WajjiKhrō 'U» und „sie beugten sich“ und sie beugten	ÄPa 'JiM» „Schnaubende“* Doppel-Schnaubende	Ä 'RZaH» „Erdland“ wärts -	ÄL-» auf	HaRi,ZPha 'H» das „Glühsteinpflaster“ das ~Wohlbetrachtliche des Mundes	Wajji,SchTa,ChāWU '» und „sie warfen huldigend sich hin“ -	WōHODO 'T» und „Dankennmachen“ und „Bekennenmachen“
כָּרַע כרע ka.wft.3mp pk.cj	אֲפִים אף [na].md	אֶרֶץ ארץ drH mfs	עַל על pk.pp	הַרְצָפָה רצפה fs pk.at	וַיִּשְׁתַּחֲוּ תווה שה ht1.wft.3mp ht.wft.3mp pk.cj	וְהוֹדוֹת ידה hi.if.[cs] pk.cj

a:Er kämpft/liedet EL

לִיהוָה	כִּי	טוֹב	כִּי	לְעוֹלָם	חֲסִדּוֹ:
LajaHaWā 'H» zu „JHWH“ ü:Er macht werden	KL '» „denn“ -	ThO 'Bh» „gut“ -	KL '» „denn“ -	Lō 'OLa 'M» zfür „äonisch“* zu Äon/Verheimlichungszeit	ChaSDO '» „Huld“ „seine“ ~Lebens-Geheimnis seines
הָיָה היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	כִּי כי pk.cj	טוֹב טוב aj/sb.ms pk.cj	כִּי כי pk.cj	לְעוֹלָם עולם sb/aj.ms pk.pp	חֲסִדּוֹ חסד sf.3ms ms.cs

Die Opfer, das Fest, die Vervollständigung

ü:Er macht werden

וְהַמִּלָּךְ	וְכָל-	הָעָם	זִבְחִים	זִבְחַת	לִפְנֵי	יְהוָה:
WōHaMā 'LäKh» und der „Regent“ -	WōKhaL-» und „all“ -	HaÄ 'M» das „Volk“ -	ŠōBhōChl 'M» „opfernde“ -	Šā 'BhaCh» „Opfer“ -	LiPhōNe 'J» zu „Angesichtern“ des	JaHaWā 'H» „JHWH“ -
הָמִלָּךְ מלך ms pk.at pk.cj	כָּל כל ms.[cs] pk.cj	עָם עם mfs.[cs] pk.at	זִבְחִים זבח ka.pt.mp	זִבְחַת זבח ms.[cs]	לִפְנֵי לפני mfp.cs pk.pp	הָיָה היה hi/pi.ft.3ms

וַיִּזְבַּח	הַמִּלָּךְ	שְׁלֹמֹה	אֶת-	זִבְחַת	הַבֶּקֶר	עֲשָׂרִים	וּשְׁנַיִם	אַלְפִי	וּצְאֹן	מֵאָה
WajjiŠBa 'Ch» und „er opferte“ -	HaMā 'LäKh» der „Regent“ -	SchōLoMo 'H» SchōLoMo 'H ü:Friedender	ÄT-» ÄT	Šā 'BhaCh» „Opfer“ von	HaBaQa 'R» dem „Rind“ dem ~Morgen/~Erwägen	ÄSSri 'M» „zwanzig“ -	USchōNa 'JiM» und „zwei“ -	Ä 'LäPh» „tausend“ e:22.000	WōZo '»N» und „Kleinvieh“ -	MeÄ 'H» „hundert“ -
זָבַח זבח ka.wft.3ms pk.cj	הָמִלָּךְ מלך ms.[cs] pk.at	שְׁלֹמֹה שלמה na	אֶת את pk	זִבְחַת זבח ms.[cs]	הַבֶּקֶר בקר ms pk.at	עֲשָׂרִים עשר car.mfp	וּשְׁנַיִם שנים car.md pk.cj	אַלְפִי אלף car.ms.[cs]	וּצְאֹן צאן fs.[cs] pk.cj	מֵאָה מאה car.fs

a:Unverpflichtete {pl}, e:Götter

וְעֲשָׂרִים	אַלְפִי	וַיִּחַנְכוּ	אֶת-	בֵּית	הָאֱלֹהִים	הַמִּלָּךְ	וְכָל-	הָעָם:
WōÄSSri 'M» und „zwanzig“ -	Ä 'LäPh» „tausend“ e:120.000	WajjaChNōKhU '» und „sie weihten ein“ -	ÄT-» ÄT	Be 'T» „Haus von“ -	HaÄLoHi 'M» dem „ÄLoHi“ ü:Beedete {pl}	HaMā 'LäKh» der „Regent“ -	WōKhaL-» und „all“ -	HaÄ 'M» das „Volk“ -
עֲשָׂרִים עשר car.mfp pk.cj	אַלְפִי אלף car.ms	וַיִּחַנְכוּ חנך ka.wft.3mp pk.cj	אֶת את pk	בֵּית בית [na].ms.cs	הָאֱלֹהִים אלהים [na].mp pk.at	הַמִּלָּךְ מלך ms.[cs] pk.at	כָּל כל ms.[cs] pk.cj	עָם עם mfs.[cs] pk.at

וְהַפְּתִיחִים	עַל-	מִשְׁמֹרוֹתָם	עֲמֻדִים	וְהַלְוִיִּם	בְּכָל-	שִׁיר	יְהוָה	אֲשֶׁר
WōHaKoHaNi 'M» und die „Priester“ -	ÄL-» „über“ auf	MiSchMōROTā 'M» „Obhutschaften“ „ihren“ -	ÖMōDI 'M» „stehende“ ~Säuleseende	WōHaLöWiJi 'M» und die „LöWiJi“ ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige	BiKhōLeL-» in „Geräten“ des in Gefäßen des	Schl 'R» „Liedes“ -	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄSchā 'R» welche -
הָיָה היה mp pk.at pk.cj	כָּהֵן כהן mp pk.at pk.cj	מִשְׁמֹרֶת משמרת sf.3mp	עֲמֻד עמוד ka.pt.mp	וְהַלְוִיִּם לווי na.mp pk.at pk.cj	בְּכָל כל mp.cs pk.pp	שִׁיר שיר ms.[cs]	הָיָה היה hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר אשר pk.rl

עֲשָׂה	דָּוִיד	הַמִּלָּךְ	לְהוֹדוֹת	לִיהוָה	כִּי-	לְעוֹלָם	חֲסִדּוֹ
ÄSSa 'H» „machte er“ -	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	HaMā 'LäKh» der „Regent“ -	LōHoDO 'T» zum „danken“ zu machen zum bekennen zu machen	LaJaHaWā 'H» zu „JHWH“ ü:Er macht werden	KL-» „denn“ -	Lō 'OLa 'M» zfür „äonisch“ zu Äon/Verheimlichung	ChaSDO '» „Huld“ „seine“ ~Lebens-Geheimnis seines
עָשָׂה עשה ka.pe.3ms	דָּוִיד דוד na	הָמִלָּךְ מלך ms.[cs] pk.at	יָדָה ידה hi.if.[cs] pk.pp	הָיָה היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	כִּי כי pk.cj, ms	לְעוֹלָם עולם sb/aj.ms pk.pp	חֲסִדּוֹ חסד sf.3ms ms.cs

בְּהִלָּל	דָּוִיד	בְּיָדָם	וְהַפְּתִיחִים	{מַחְצְצִרִים}	{מַחְצְצִרִים}	נְגִידִים	וְכָל-
BōHaLe 'L» im „Loben“ des ~Prahlen des	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	BōJaDa 'M» in „Hand“ „ihrer“ -	WōHaKoHaNi 'M» und die „Priester“ -	MaChZōRi 'M» „trompetenmachende“ -	[MaChZōRi 'M» „trompetenmachende“ -	NäGDā 'M» „gegenwärtig“ „ihnen“ ~herzoglich ihnen	WōKhaL-» und „all“ -
הִלָּל הלל pi.if.[cs] pk.pp	דָּוִיד דוד na	יָדָה יד sf.3mp mfs.cs pk.pp	כָּהֵן כהן mp pk.at pk.cj	חֲצֹצֶר חצצר hi.pt.mp.KT	חֲצֹצֶר חצצר hi.pt.mp.QR	נְגִידִים נגיד sf.3mp pk.pp	כָּל כל ms.[cs] pk.cj

1 s:Anhang "KôTI" Bh und QôRe "J"
2 a:Er kämpft/liedet EL

עֲמָדִים:	יִשְׂרָאֵל
ÖMöDI 'M≠ „stehende“ - ü:Es fürstet EL 2	JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2
עמדה ka.pt.mp	יִשְׂרָאֵל na

וַיִּקְדַּשׁ	שְׁלֹמֹה	אֶת־	תּוֹךְ	הַחֲצֵר	אֲשֶׁר	לִפְנֵי	בֵּית־	יְהוָה	כִּי־	עָשָׂה
WajôQaDe 'Sch≠ und „er heiligte“	SchöLoMo 'H≠ SchöLoMo 'H ü:Friedender	ÄT-» ÄT	TO 'Kh≠ „Mitte von“	Hä,ChäZe 'R≠ dem, „Begrasten“	ÄSchä 'R≠ welches	LiPhöNe 'J≠ zu „Angesichtern des“	BheI'T-» „Haus des“	JaHäWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	KI,-» „denn“	Ä 'SsaH≠ „machte er“
קדש na	שְׁלֹמֹה na	אֶת pk	תּוֹךְ ms.cs	חֲצֵר mfs	אֲשֶׁר pk.rl	לִפְנֵי pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	עָשָׂה ka.pe.3ms

שֵׁם	הַעֲלֹת	וְאֵת	חֲלָבֵי	הַשְּׁלָמִים	כִּי־	מִזְבֵּחַ	הַנְּחֹשֶׁת	אֲשֶׁר	עָשָׂה
Schä 'M≠ dort	HaÖLO 'T≠ die „Hinaufzuweihenden“	WöE 'T≠ und ET	ChäLöBhe 'J≠ „Fettstücke von“	HaSchöLaMI 'M≠ den „Friedensgaben“	KI,-» „denn“	MiSba 'Ch≠ „Altar von“	HaNöCho 'Schät≠ dem „Kupfer“ dem ~Schlangigen/~Weissagenden	ÄSchä 'R≠ welchen	Ä 'SsaH≠ „machte er“
שֵׁם pk.av	הַעֲלֹת fp	וְאֵת pk	חֲלָבֵי mp.cs	הַשְּׁלָמִים mp	כִּי pk.cj, ms	מִזְבֵּחַ ms.cs	נְחֹשֶׁת mfs	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms

שְׁלֹמֹה	לֹא	יָכוֹל	לְהַכִּיל	אֶת־	הַעֲלָה	וְאֵת־	הַמִּנְחָה	וְאֵת־
SchöLoMo 'H≠ SchöLoMo 'H ü:Friedender	Lo 'o≠ nicht	JaKhö 'L≠ „konnte er“ vermochte er	LöHaKhI 'L≠ „als Gefäß aufnehmen machen“ zum bevorraten zu machen	ÄT-» ÄT	HaÖLa 'H≠ das, „Hinaufzuweihende“	WöÄT-» und ÄT	HaMinChä 'H≠ die „Spende“ die ~Beruhigung	WöÄT-» und ÄT
שְׁלֹמֹה na	לֹא pk.ng, na	יָכוֹל ka.{pe.3ms}{if.[cs]}	לְהַכִּיל hi.if.[cs]	אֶת pk	הַעֲלָה fs ka.pt.fs	וְאֵת pk	הַמִּנְחָה fs	וְאֵת pk

הַחֲלָבִים:
HaChäLaBhI 'M≠ die „Fettstücke“
חֲלָבִים mp

וַיַּעַשׂ	שְׁלֹמֹה	אֶת־	הָהֵגָן	בַּעֲת	הָיָא	שִׁבְעַת	יָמִים וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עָמֹו
Wajja 'ÄSs≠ und „er machte“	SchöLoMo 'H≠ SchöLoMo 'H ü:Friedender	ÄT-» ÄT	HäChä 'G≠ das „Fest“ das ~Abzirkeln	BaE 'T≠ in der „Zeit“	HaHi 'o≠ der „ihr“	SchiBhä 'T≠ „sieben der“	WöKhol-» und „all“	JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	ÄMO '≠ mit „ihm“
וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms	שְׁלֹמֹה na	אֶת pk	הָהֵגָן ms	בַּעֲת pk.pp+pk.at	הָיָא mfs.[cs]	שִׁבְעַת car.ms.cs	יָמִים וְכָל־ ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	עָמֹו sf.3ms

1 a:Er kämpft/liedet EL

קָהָל	גָּדוֹל מְאֹד	מִלְּבָוָא	חֲמַת	עַד־	נָחַל	מִצְרַיִם:
QaHa 'L≠ „Stimm vereinte“	GaDO 'L≠ „große“	MiLöBhö 'o≠ von „zum Kommen von“	ChäMa 'T≠ ChaMa 'T ü:Hitze	ÄD-» „bis zum“	Na 'ChäL≠ „Wirbelbach“ ~Belostwerden	MiZRa 'JiM≠ „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}
קָהָל ms	גָּדוֹל aj.ms	מִלְּבָוָא ms.cs	חֲמַת na	עַד pk.pp, ms	נָחַל ms.[cs]	מִצְרַיִם na.md

וַיַּעַשׂוּ	בַּיּוֹם	הַשְּׁמִינִי	עֲצֵרַת	כִּי־	חֲנֻכַּת	עָשׂוּ	שִׁבְעַת	יָמִים
WajjaÄSsu '≠ und „sie machten“	BajJo 'M≠ in dem „Tag“	HaSchöMiNi '≠ dem „achten“	ÄZa 'Rät≠ „Enthaltsamkeitstag“	KI '≠ „denn“	ChäNuKa 'T≠ „Einweihung von“	ÄSsu '≠ machten sie	SchiBhä 'T≠ „sieben der“	JaMI 'M≠ „Tage“
וַיַּעַשׂוּ ka.wft.3mp	בַּיּוֹם ms.[cs]	הַשְּׁמִינִי pk.pp+pk.at	עֲצֵרַת ord.ms	כִּי pk.cj, ms	חֲנֻכַּת fs.cs	עָשׂוּ ka.pe.3p	שִׁבְעַת car.ms.cs	יָמִים mp

וְהָחֵג	שִׁבְעַת יָמִים:
WöHäChä 'G≠ und das „Fest“	SchiBhä 'T≠ „sieben der“
וְהָחֵג ms	שִׁבְעַת יָמִים car.ms.cs

וּבַיּוֹם	עֲשָׂרִים וּשְׁלֹשָׁה	לְחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	שָׁלַח	אֶת־	הָעָם	לְאֹהֲלֵיהֶם	שִׂמְחִים
UBhöJO 'M≠ und im „Tag“	ÄSsRI 'M≠ „zwanzig“	USchöLoSchä 'H≠ und „drei“ e:23	LaCho 'DäSch≠ zu der „Neuung“	HaSchöBhI 'I '≠ der „sieben“	SchiLa 'Ch≠ „entsandte er“	HaÄ 'M≠ das „Volk“	LöÖHoLeHä 'M≠ zu „Zelten“ „ihren“	SsöMeChI 'M≠ „Erfreute“
וּבַיּוֹם pk.pp	עֲשָׂרִים car.mfp	וּשְׁלֹשָׁה car.ms	לְחֹדֶשׁ ms	הַשְּׁבִיעִי ord.ms	שָׁלַח pi.pe.3ms	הָעָם mfs.[cs]	לְאֹהֲלֵיהֶם mp.cs	שִׂמְחִים aj.mp

וְטוֹבֵי	לֵב	עַל־	הַטּוֹבָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	יְהוָה	לְדָוִיד	וְלִשְׁלֹמֹה	וְלִיִּשְׂרָאֵל	עָמֹו:
WöTho 'BheI≠ und „Gute des“	Le 'Bh≠ „Herzen“	ÄL-» „aufgrund“ auf	HaThöBhä 'H≠ des „Guten“ dem Guten	ÄSchä 'R≠ welches	ÄSsa 'H≠ „getan er“	JaHäWä 'H≠ „JHWH“	LöDaWi 'D≠ zu DaWi 'D ü:Befreunder	WöLiSchöLoMo 'H≠ zu SchöLoMo 'H ü:Friedender	ULöJiSsRaE 'L≠ und zu JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	ÄMO '≠ „Volk“ „seinem“
וְטוֹבֵי aj.mp.cs	לֵב [na].ms.[cs]	עַל־ pk.pp	הַטּוֹבָה fs aj.fs	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	לְדָוִיד na	וְלִשְׁלֹמֹה na	וְלִיִּשְׂרָאֵל na	עָמֹו: sf.3ms

1 a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּכַּל	שְׁלֹמֹה	אֶת־	בֵּית־	יְהוָה	וְאֵת־	בֵּית־	הַמֶּלֶךְ	וְאֵת־	כָּל־	הַבָּא
WajôKha 'L≠ und „er vervollständigte“	SchöLoMo 'H≠ SchöLoMo 'H 1	ÄT-» ÄT	Be 'IT≠ „Haus des“	JaHäWä 'H≠ „JHWH“ 2	WöÄT-» und ÄT	Be 'IT≠ „Haus des“	HaMä 'LäKh≠ dem „Regenten“	WöE 'T≠ und ET	KöL-» „all“	HaBa 'o≠ dem „Kommanden“
וַיִּכַּל pi.wft.3ms	שְׁלֹמֹה na	אֶת pk	בֵּית [na].ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וְאֵת pk	בֵּית [na].ms.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs]	וְאֵת pk	כָּל־ [na].ms.[cs]	הַבָּא ka.pt.ms.[cs]

1 ü:Friedender

2 ü:Er macht werden

עַל־	לֵב	שְׁלֹמֹה	לַעֲשׂוֹת	בְּבֵית־	יְהוָה	וּבְבֵיתוֹ	הַצֵּלִית:
ÄL-» „auf“	Le 'Bh≠ „Herz des“	SchöLoMo 'H≠ SchöLoMo 'H 1	LaÄSsO 'T≠ zu „machen“	BöBheI'T-» im „Haus des“	JaHäWä 'H≠ „JHWH“	UBhöBheI'TO '≠ und im „Haus“ „seinem“	HiZLI 'aCh≠ „machte Gelingen er“
עַל־ pk.pp	לֵב [na].ms.[cs]	שְׁלֹמֹה na	לַעֲשׂוֹת ka.if.[cs]	בְּבֵית־ ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וּבְבֵיתוֹ ms.cs	הַצֵּלִית: hi.pe.3ms

JHWHs Antwort auf SchöLoMo 'Hs Gebet

וַיֵּרָא	יְהוָה	אֶל־	שְׁלֹמֹה	בְּלֵילָה	וַיֹּאמֶר	לּוֹ	שְׁמַעְתִּי	אֶת־	תְּפִלָּתְךָ
WajjeRa 'o≠ „er wurde gesehen“	JaHäWä 'H≠ „JHWH“ 1	ÄL-» zu	SchöLoMo 'H≠ SchöLoMo 'H 2	BaLa 'JLäH≠ in der „Nacht“	Wajjo 'oMär≠ und „er sprach“	LO '≠ zu „ihm“	SchäMa 'Ti≠ „hörte ich“	ÄT-» ÄT	TöPhIäTä 'Khä≠ „Gebet“ „deines“
וַיֵּרָא ni.wft.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶל־ pk.pp	שְׁלֹמֹה na	בְּלֵילָה ms	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms	לּוֹ pk.pp	שְׁמַעְתִּי ka.pe.1s	אֶת־ pk	תְּפִלָּתְךָ sf.2ms

ü:Er macht werden
ü:Friedender

וּבְחֶרְתִּי	בְּמָקוֹם	הַזֶּה	לִי	לְבֵית	זָבַח:
UBhāChā 'RTI≠ und "erwähle ich"	BaMaQO 'M≠ in dem „Ort“	HaSā 'H≠ dem „diesem“	Li '≠ zu mir	LōBhe 'JT≠ „Haus des“	Ša 'BhaCh≠ „Opfers“
ka.wpe.1s pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.dl/ri pk.at	sf.1s pk.pp	ms.cs pk.pp	ms[ka.pe.3ms
הוּ	אֶעֱזֹר	הַשָּׁמַיִם	וְלֹא-	יִהְיֶה	מִטָּר
He 'N≠ ja	ĀZō 'R≠ "ich gebiete Einhalt" ich halte ein	HaSchaMa 'ji≠ den „Himmeln“	WōLo, °≠ und nicht	JiHjā 'H≠ "er wird"	MaTha 'R≠ „Regen“
pk. {ij} {ar.cj}	ka.ft.1s	md pk.at	pk.ng	ka.ft.3ms	ms
לֶאֱכֹל	וְאִם-	אֲשַׁלַּח	דְּבַר	בְּעַמִּי:	
LāĀKhO 'L≠ zu „essen“	HaĀ 'RāZ≠ das „Erdland“	ĀSchaLa 'Ch≠ "ich entsende"	Dā 'BhāR≠ „Stachelung“ ~Bewortung	BōAMI '≠ "gegen „Volk“ meines in Volk meines	
ka.if.[cs] pk.pp	mfs pk.at	pk.cj	ms	sf.1s mfs.cs pk.pp	
וּבִקְשׁוּ	עָמִי	אֲשֶׁר	נִקְרָא-	שְׁמִי	עַל־הֶם
WōjKaNō 'U≠ und "sie werden gebückt"	ĀMI '≠ „Volk“ meines	ĀSchā 'R≠ welchem	Ni,QRa °≠ „gerufen wurde er“	ŠchōMI '≠ „Name meiner“	ĀLeHā 'M≠ auf „ihnen“
ni.ft.3mp pk.cj	ni.ft.3mp pk.cj	sf.1s [na].mfs.cs	ni.pe.3ms	sf.1s ms.cs	sf.3mp pk.pp
פָּנִי	וְיִשְׁבוּ	מִדְרָכֵיהֶם	הָרָעִים	וְאִנִּי	אֲשַׁמַּע
PhaNa 'I≠ „Angesichter“ meine	WōjaSchu 'BhU≠ und „sie kehren um“	MiDaRKhēHā 'M≠ von „Wegen“ „ihren“ von Getretenen ihren	HaRa 'I 'M≠ den „bösen“	WaĀNI '≠ und ich	ĀSchMa '≠ "ich werde hören"
sf.1s mfp.cs	ka.ft.3mp pk.cj	sf.3mp mfp.cs pk.pp	aj.mp pk.at	pn.in.1s pk.cj	ka.ft.1s
לְתַטְּאֵתָם	וְאֶרְפָּא	אֶת-	אֶרְצָם:		
LōChaTha 'Ta 'M≠ zu „Verfehlung „ihrer“	WōĀRpā '°≠ und "ich mache heilen"	ĀT-» ĀT	ĀRZa 'M≠ „Erdland“ „ihres“		
sf.3mp fs.cs pk.pp	ka.ft.1s pk.cj	pk	sf.3mp mfs.cs		
עֵתָה	עֵינִי	יִהְיֶה	פֶּתַח	וְאִנִּי	קִשְׁבוֹת
ĀTa 'H≠ nun	ĒNa 'J≠ „Augen“ meine Gequelle meine	JiHjU '» "sie werden"	PhōTuChO 'T≠ „geöffnetwerdende“ ~graviertwerdende	WōĀSNa 'J≠ und „Ohren“ meine und ~Werkzeuge meine	QaSchuBhO 'T≠ „aufmerksam“
pk.av	sf.1s mfd.cs	ka.ft.3mp	kpp.fp	sf.1s fd.cs pk.cj	aj.fp
וְעֵתָה	בְּחֶרְתִּי	וְהַקְדַּשְׁתִּי	אֶת-	הַבַּיִת	הַזֶּה
WōĀTa 'H≠ und nun	BāChā 'RTI≠ erwähle ich	WōHiQDa 'SchTI≠ und "mache heiligen ich"	ĀT-» ĀT	HaBa 'JIT≠ das „Haus“	HaSā 'H≠ das „dieses“
pk.av, na pk.cj	ka.pe.1s	hi.wpe.1s pk.cj	pk	ms pk.at	aj.ms, pn.dl/ri
עוֹלָם	וְהָיוּ	עֵינִי	וּלְבִי	שָׁם	כָּל-
°OLA 'M≠ „Aon“ Verheimlichungszeit	WōHaJU '» und "werden sie"	ĒNa 'J≠ „Augen“ meine Gequelle meine	WōLiBI '≠ und „Herz“ meines	Šchā 'M≠ dort	KoL-» „all“
°OLA 'M≠ „Aon“ Verheimlichungszeit	ka.wpe.3p pk.cj	sf.1s mfd.cs	sf.1s ms.cs pk.cj	pk.av	[na].ms.[cs]
וְאֵתָה	אִם- תִּלְךָ	לִפְנֵי	כַּאֲשֶׁר	הַלֵּךְ	דְּנִיד
WōĀTa 'H≠ und „AT du“	TeLe 'Kh≠ du gehst	LōPhaNa 'J≠ „Angesichtern“ meinen	KaĀSchā 'R≠ wie welches	HaLa 'Kh≠ „wandelte er“	DaWi 'D≠ DaWi 'D
pn.in.2ms pk.cj	ka.ft.2ms	sf.1s mfp.cs pk.pp	pk.rl	ka.pe.3ms	na
צִוִּיתִיךָ	וְחָקִי	וּמִשְׁפָּטִי	תִּשְׁמֹר:		
ZiWiTi 'Khā≠ "Gebot ich", „dir“	WōChuQa 'J≠ und „Gesetze“/„Gemein“ meine	UMiSchPaTha 'J≠ und „Richtungen“ meine	TiSchuMō 'R≠ "du hütest"		
sf.2ms pi.pe.1s	sf.1s ms.cs pk.cj	sf.1s mp.cs pk.cj	ka.ft.2ms		
וְהִקְיֹמוֹתִי	אֶת	בְּסָא	מַלְכוּתְךָ	כַּאֲשֶׁר	כְּרַתִּי
WaHaQi,MoTI '≠ und "mache er stehen" ich	Ē 'T≠ ET	KiSe '°≠ „Thron der“ ~Vollmond der	MaLKhUTā 'Khā≠ „Regentschaft“ meine	KaĀSchā 'R≠ wie welches	KaRa 'TI≠ geschnitten* ich
hi.wpe.1s pk.cj	pk	ms.[cs]	sf.2ms fs.cs	pk.rl	ka.pe.1s
לֹא-	יִכְרַת	אִישׁ	מוֹשֵׁל	בִּישְׂרָאֵל:	
Lo, °≠ nicht	JiKaRe 'T≠ "er wird abgeschnitten"	LōKhā '≠ zu „dir“	°I 'Sch≠ „Mann“ ~Ur-Seiender	BōjiSsRaÉ 'L≠ in JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	
pk.ng	ni.ft.3ms	sf.2ms pk.pp	ms.[cs]	na pk.pp	
וְאִם-	תִּשְׁוִבוּן	אִתָּם	וְעִזְבֹתָם	חֻקֹּתֵי	וּמִצְוֹתֵי
WōIM-» und wenn	TōSchUBhU 'N≠ „ihr umkehrt“	ĀTa 'M≠ „AT ihr“	WaĀSaBhTā 'M≠ und "verlasst ihr"	ChuQOTa 'J≠ „Satzungen“ meine Gesetzwärtigen meine	UMiZWōTa 'J≠ und „Gebote“ meine
pk.cj	pgN	pn.in.2mp	ka.wpe.2mp pk.cj	sf.1s fp.cs	sf.1s fp.cs pk.cj

1 a:Unverpflichtete {pl}, e:Götter

וְהִלַּכְתֶּם	וַעֲבַדְתֶּם	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	לָהֶם:
WaHaLaKhTä 'M≠ und 'wandelt ihr'=	WaÄBhaDöTä 'M≠ und 'dient ihr'=	ÄLoHi 'M» ÄLoHi 'M≠* ü:Beeidete {pl} 1	ÄCheRI 'M≠ 'anderen ~hinteren	WöHiSchTaChäWiTä 'M≠ und 'werft <i>huldigend</i> euch hin ihr'=	LäHä 'M≠ zu ,ihnen'=
הלך ka.wpe.2mp pk.cj	עבד ka.wpe.2mp pk.cj	אלהים mp	אחר aj.mp	חווה שח ht1.wpe.2mpl ht.wpe.2mp pk.cj	לם sf.3mp pk.pp

וְנִתְּשִׁים	מַעַל	אֲדַמְתִּי	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לָהֶם	וְאֵת-	הַבַּיִת	הַזֶּה	אֲשֶׁר
UNöTaSchTI 'M≠ und "reiße aus ich", 'sie'	MeÄ 'L» von auf	ÄDMaTI '≠ „ADaMa 'H* meiner" 1	ÄSchä 'R» welche	NaTa 'TI» gegeben ich'	LäHä 'M≠ zu ,ihnen'	WöÄT-» und ÄT	HaBa 'JiT» das ,Haus'	HaSä 'H≠ das ,dieses'	ÄSchä 'R» welches
נִתְּשָׁה sf.3mp pk.cj	מַעַל sf.3mp pk.pp	אֲדַמְתִּי sf.1s fs.cs	אֲשֶׁר pk.rl	נָתַתִּי ka.pe.1s	לָהֶם sf.3mp pk.pp	וְאֵת- pk pk.cj	בֵּית ms pk.at	זֶה pk.at	אֲשֶׁר pk.rl
aj.ms, pn.dl/rl	aj.ms, pn.dl/rl	aj.ms, pn.dl/rl	aj.ms, pn.dl/rl	aj.ms, pn.dl/rl	aj.ms, pn.dl/rl	aj.ms, pn.dl/rl	aj.ms, pn.dl/rl	aj.ms, pn.dl/rl	aj.ms, pn.dl/rl

הַקִּדְשִׁי	לְשִׁמִּי	אֲשַׁלִּיךְ	מַעַל	פָּנָי	וְאֶתְנִנּוּ	לְמִשְׁלַל
HiQDa 'SchTI» 'heiligen machte ich'	LiSchöMi '≠ zu ,m ,Namen' meinem	ÄSchLI 'Kh≠ 'ich mache werfen'	MeÄ 'L» weg von auf	PaNa 'J≠ meinen	WöÄTöNä 'NU≠ und 'ich gebe ,es/ihn'	LöMaSchä 'L» zu ,Vergleichendem/Herrschendem
קִדְשׁ hi.pe.1s	לְשִׁמִּי sf.1s ms.cs pk.pp	אֲשַׁלִּיךְ hi.ft.1s	מַעַל pk.pp pk.pp	פָּנָי sf.1s mp.cs	וְאֶתְנִנּוּ sf.eN.3ms ka.ft.1s pk.cj	לְמִשְׁלַל ms pk.pp

1 ü:Gerötete, a:ADa 'M wärts

וְלִשְׁנֵיהָ	בְּכָל-	הָעַמִּים:
WöLiSchöNiNa 'H≠ und zur ,Wetzrede'	BöKhöL-» in ,all'	HaÄMI 'M≠ den ,Völkern'=
לִשְׁנֵיהָ fs pk.pp pk.cj	בְּכָל- ms.[cs] pk.pp	הָעַמִּים: mp pk.at

וְהַבַּיִת	הַזֶּה	אֲשֶׁר	הִנֵּה	עָלִיוֹן	לְכָל-	עֲבָר	עָלָיו	יִשָּׁם
WöHaBa 'JiT» und das ,Haus'	HaSä 'H≠ das ,dieses' der dieser	ÄSchä 'R» welches welcher	HaJa 'H» 'wurde es' wurde er	ÄLJÖ 'N≠ 'oberstes' oberer	LöKhöL-» zu ,alle'm	ÖBhe 'R» 'vorübergehenden' jenseitigenden	ÄLa 'W≠ 'an ,ihm' auf ihm	JiScho 'M≠ 'er wird <i>sich</i> entsetzen' er verödet
בית ms pk.at pk.cj	זה pk.at	אשר pk.rl	הנה ka.pe.3ms	עליון aj.ms	לכל- ms.[cs] pk.pp	עבר ka.pt.ms.[cs]	עליו sf.3ms pk.pp.p	ישם ka.ft.3ms

וְאָמַר	בְּמָה	עֲשֵׂה	יְהוָה	כָּכָה	לְאֶרֶץ	הַזֹּאת	וְלַבַּיִת
WöÄMa 'R≠ und ,spricht er'	BaMä 'H» in was, e:weswegen	ÄSsä 'H» 'tat er'	JaHaWä 'H≠ 'JHWH' ü:Er macht werden	Ka 'KhäH≠ wie so ,ches	LaÄ 'RäZ» zu dem ,Erdland'	HaSo '°T≠ dem ,diesem'	WöLaBa 'JiT» und zu dem ,Haus'
אמר hb.ka.wpe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs] pk.cj	במה pn. ? pk.pp	עשה ka.pe.3ms	יהוה hi/pi.ft.3ms	ככה pk.av	לארץ mfs pk.pp+pk.at	הזאת aj.fs, pn.d!/rl pk.at	ולבית ms pk.pp+pk.at pk.cj

הַזֶּה:
HaSä 'H≠ dem ,diesem'
זה aj.ms, pn.d!/rl pk.at

וְאָמְרוּ	עַל	אֲשֶׁר	עָזְבוּ	אֶת-	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר	הוֹצִיָּאֵם
WöÄMöRU '≠ und "sprechen sie"	Ä 'L» auf	ÄSchä 'R» welchem	ÄSöBhu '≠ verließen sie'	ÄT-» ÄT	JaHaWä 'H≠ 'JHWH' 1	ÄLoHe 'J» 'ÄLoHi 'M der' 2	ÄBhoTelHä 'M≠ 'Väter ,ihrer'	ÄSchä 'R» welcher	HOZIÄ 'M≠ 'herausgehen machte er' ,sie'
אמרו ka.wpe.3p pk.cj	על pk.pp ar.kaA.pe.3ms	אשר pk.rl	עזבו ka.pe.3p	את pk	יהוה hi/pi.ft.3ms	אלהים mp.cs	אב sf.3mp mp.cs	אשר pk.rl	יצא sf.3mp hi.pe.3ms

מִאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיַּחֲזִיקוּ	בְּאֱלֹהִים	אֲחֵרִים	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	לָהֶם	וַיַּעֲבֹדוּם
MeÄ 'RäZ» vom ,Erdland'	MiZRä 'JiM≠ 'MiZRä 'JiM' 3	WajjaChäSI 'QU≠ 'und "sie machten Halthaben"	Be°LoHi 'M» in ,ÄLoHi 'M' 2	ÄCheRI 'M≠ 'anderen'	WajjiSchTaChäWU '» 'und "sie warfen <i>huldigend</i> sich hin"	LäHä 'M≠ zu ,ihnen'=	WajjaÄBhDU 'M≠ und "sie dienten" ,ihnen'=
מִן אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md	חזק hi.wft.3mp pk.cj	בְּאֱלֹהִים mp pk.pp	אחר aj.mp	חווה שח ht1.wft.3mpl ht.wft.3mp pk.cj	לם sf.3mp pk.pp	עבד sf.3mp ka.wft.3mp pk.cj

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Unverpflichtete {pl}, e:Götter

3 ü:Bedrängnisse {di}

4 e:Darum

עַל-כֵּן	הֵבִיא	עָלֵיהֶם	אֶת כָּל-	הָרָעָה	תִּזְאָת:
ÄL-» auf	HeBhi '°» 'ließ kommen er'	ÄLeHä 'M≠ 'über/auf ,sie'	KöL-» 'all'	HaRaÄ 'H≠ das ,Böse'	HaSo '°T≠ das ,dieses'
על pk.pp	בוא hi.pe.3ms	על sf.3mp pk.pp	את pk	הרעה sb/aj.fs pk.at	תזאאת: aj.fs, pn.d!/rl pk.at